

祖国解放70周年記念
全国文芸同舞踊部員による舞踊祭典



2015年7月20日(月)開場15:30開演16:00
きゅりあん 大ホール

主催：在日本朝鮮文学芸術家同盟 中央舞踊部



가

民族舞踊に対する愛情と熱い思いを胸に、日本各地で民族文化の華を咲かせてきた文芸同舞踊部員たちが東京にて、祖国解放 70 周年を記念する「アリランの調べ」を上演することとなりました。

》 70 《
《 》

가

「アリランの調べ」は、亡国奴として日本に渡り、あらゆる侮辱と蔑視にもかかわらず、民族の誇りを胸に抱き、生きぬいた在日同胞 1 世の姿と険しい - 異国の地 - 日本から祖国の空を仰ぎ、民族情緒あふれるトンポトンネ (同胞社会) を築きあげてきた、たくさんの同胞たちの志向、そして祖国解放 70 周年とはまさに分断の 70 年と言えるであろうこの悲劇を 1 日たりとも遅らせることはできないという我々の決意を舞踊で描きました。

가

1

70

가

この夏の暑さの中で、各自職業を持ち仕事をやりながら、また日々子育てに追われながらも、この公演のために努力をかさねてきた全国の文芸同舞踊部員たちにおくる感謝の言葉を、いまださがすことができません。

가

가

我々は、きびしい情勢と度重なる試練にも負けず、民族舞踊というすばらしい文化を継承し祖国愛、同胞愛、世代愛、そして祖国統一の願いを込めた舞台を日本各地により広げていきたいと思います。

今日の公演のために練習を重ねてきた文芸同舞踊部員たちと経済状況がきびしいにもかかわらず物心両面の援助をくださった後援者の方々、公私にわたり多忙な中、公演をご覧くださった皆様方に心より感謝のあいさつを申し上げます。

가

在日本朝鮮文学芸術家同盟 中央常任委員会
舞踊部 部長 任洙香



ご挨拶

北は北海道から南は九州にいたる、日本各地で活動する文芸同舞踊部員が、ここ東京に集結し、祖国解放 70 周年を記念する舞踊祝典を開催するはこびとなりました。

長きにわたり、民族舞踊をこよなく愛した私は、舞踊愛好家のひとりとして、この素晴らしい舞台を準備できたことをとてもうれしく思っております。

今日の公演は、在日同胞社会の民族性を継承すべく一役を担った舞踊家たちが、祖国解放 70 周年とはまさに、分断の 70 年であるという心痛い現実を直視し、わが民族の歴史を「アリランの調べ」にのせて祖国統一によせる切なる願いを民族舞踊でつづった、意義深い舞台であります。

「神奈川朝日友好展覧会」実行委員長を長く歴任した私はこれからも、民族性あふれる同胞社会と祖国統一の実現、そして朝日親善を成し遂げるうえで、どの分野よりも重要な役割をはたす民族文化運動の強化発展のために、力を尽くす所存であります。

今日の公演のために、練習を重ねた文芸同舞踊部員たちと物心両面の支援をくださった方々、また劇場に駆けつけてくださった観客の皆様に、深々なる感謝を申し上げます。

アリランの調べ 公演 実行委員会
委員長 全絹枝

가 70 가 70 가 70 가 《 가 가 》 가 《 》 가 《 》

프로그램 제1부

プログラム 第1部

1. 서장 《사향가》 안무:현계광 편곡:정상진

사시강철 아름다운 꽃이 피는 고향땅에서 행복하게 살던 재일동포들의 모습을 그린 작품

【문예동도쿄지부】
김실가 신향애 리수양 김조에 김마이 김금선 종리향
【문예동니시도쿄지부】
박보향 리령실
【문예동가나가와지부】
김옥수 김주순 김리향 리경숙 김주향 안미래 리성화 신순이

2. 《아리랑 고개를 넘어》 안무:현계광

일제식민지통치하에서 갖은 천대와 멸시를 받으며 살아온 재일동포들이 바라고바라던 해방을 맞이하는 그날을 그린 작품

【문예동도쿄지부】
계영순 송직영 리정화 유지영 성경임 리려향 최안숙 윤미유 박란희 문주나 정민수
정영선 김영애 고구미 김실가 신향애 김화미 정혜순 김신강 현계광
【문예동가나가와지부】
김옥수 김주순 김애순 김리향 리경숙 김주향 안미래 리성화 신순이

3. 《웃고춤》 안무:백환영

민족의 상징인 저고리와 함께 우리 민족을 지키고 빛내여온 우리 동포여성들, 그 아름다운 애족애국의 정신을 저고리 웃고춤으로 형상합니다.

【문예동오사카지부】
현화나 김성량 김영화 리지순 리춘화 김직앙 남지세 부미야 장성애

4. 《보자기에 복을 싸서》 안무:리옥민

한뼘한뼘 정성껏 만든 보자기에는 내 인생의 《복》을 싸입니다. 조선여성들의 행복을 바라는 마음을 담아 춤춥니다.

【문예동도쿄지부】
리송화 김남조 김영미 김수자 배귀자 신미화 리미행 리미유기

5. 《손북춤》 안무:박갑선

룡강기나리의 음악에 맞춰 문예동가나가와조직원들 <무>의 우아하고 약동감이 넘치는 작품입니다.

【문예동가나가와지부】
김주순 김리향 리경숙 피미영 김주향 안미래 최운화 리혜영 장순향 신순이

6. 《우리 장단이 좋아》 안무:백은수

다양한 우리 장단에 맞추어 어깨춤이 절로 나는 경쾌한 작품. 민활한 동작에 끌리면서 장단의 맛을 느낄수 있는 작품입니다.

【문예동니시도쿄지부】
박보향 서애미 리령실

7. 《들북춤》 안무:정유의

조선의 고유한 민족타악기 들북을 가지고 현대적인 춤가락에 민족의 흥취를 담아 형상하였습니다.

【문예동도쿄지부】
윤마나 김유나 권안리 리사지 리순귀 림수련 오청향

8. 《부채춤》 안무:현계광

해방의 기쁨-그 무슨 말로 표현해보아도 충분치 않을것이다. 민족의 향기가 풍기는 부채춤에 담아 춤춥니다.

【문예동도쿄지부】
성경임 리려향 유지영 박란희 문주나 김마이 리수양 김조에 김금선 종리향

9. 《고동 -이어지는 민족의 뉘-》 안무:임수향

갖은 고생과 차별속에서도 억세게 살아온 우리 재일동포. 깰새 없이 맥박치는 심장의 고동처럼 우리 민족의 뉘는 끝없이 계속 이어질것이다.

【문예동오사카지부】
윤량영 오영자 한순애 김영미 리화미 현유희 윤진희 리송영 정천향 조부사자 김영남 서미향 하향숙

1. 오프닝 < 思郷歌 > 振付:玄佳宏 編曲:丁相鎮

四季折々の花が満開に咲く美しい故郷で暮らした日々を思う在日同胞を描いた作品

【文芸同東京】
金実加 申香愛 李綏陽 金肇愛 金麻伊 金錦仙 宗里香
【文芸同西東京】
朴宝香 李玲実
【文芸同神奈川】
金玉寿 金主純 金梨香 李慶淑 金主享 安未来 李聖華 申舜伊

2. < アリラン峠を越えて > 振付:玄佳宏

植民地支配下であらゆる侮辱と蔑視を受けた在日同胞が望んでやまない解放を迎える日を描いた作品

【文芸同東京】
桂栄順 宋直栄 李静花 兪智瑛 成郷任 李麗香 崔安淑 尹美由 朴蘭希 文珠那 鄭民秀 丁英仙
金英愛 高久美 金実加 申香愛 金和美 丁惠舜 金伸江 玄佳宏
【文芸同神奈川】
金玉寿 金主純 金愛順 金梨香 李慶淑 金主享 安未来 李聖華 申舜伊

3. < チョゴリコルムに魅せて > 振付:白煥榮

如何なる時も我が民族衣装のチョゴリを身にまとい、民族の誇りを輝かせてきた在日同胞女性たち。うちに秘めたその貴い愛をコルムで描きます。

【文芸同大阪支部】
玄和菜 金聖良 金英華 李智順 李春華 金直央 南智世 夫美弥 張聖愛

4. < ポジャギに思いを込めて > 振付:李玉敏

一針一針思いを込めて縫ったポジャギには、一期一会の人生の幸福を包みます。古くから伝わる朝鮮女性の幸福への思いを込めた作品

【文芸同京都支部】
李崇華 金南祚 金永美 金秀子 裴貴子 申美華 李未幸 李みゆき

5. < 手太鼓の舞 > 振付:朴甲仙

民族性溢れる、リヨガンキナリの音色にあわせ、朝青<舞輝>の優美で躍動感溢れる、作品です。

【文芸同神奈川支部】
金主純 金梨香 李慶淑 皮美瑛 金主享 安未来 崔潤華 李慧瑛 張順香 申舜伊

6. < ウリチャンダンにのって > 振付:白恩秀

朝鮮のリズム-チャンダン。多種多様なチャンダンのリズムにのり、快活機敏ながらも優雅な動きのある作品です。チャンダンの面白さに出会える一作です。

【文芸同西東京支部】
朴宝香 徐愛美 李玲実

7. < 手太鼓の舞 > 振付:鄭悠衣

朝鮮の代表的な民族打楽器である手太鼓をもち、現代的な動作に民族的動作を織り交ぜて表現した作品。

【文芸同東海支部】
尹麻奈 金裕奈 権安里 李沙知 李純貴 林水蓮 吳清香

8. < 扇の舞 > 振付:玄佳宏

解放の喜び-どの言葉を持って表現しようとも足りないだろう。その日の喜びと感激を扇の舞に託します。

【文芸同東京支部】
成郷任 李麗香 兪智瑛 朴蘭希 文珠那 金麻伊 李綏陽 金肇愛 金錦仙 宗里香

9. < 鼓動 -永遠に輝く私達の魂- > 振付:任洙香

如何なる差別の中でも力強く生き抜いた私達在日同胞。止まることなく脈打ち続ける心臓の鼓動のように民族の誇りは途絶えることなく命と共に永遠に光り輝くであろう。

【文芸同大阪支部】
尹良栄 吳英子 韓純愛 金英美 李和美 玄由姫 尹真姫 李松栄 鄭千香 曹富士子 金栄南 徐美香 河香淑

1. 《내나라 제일로 좋아》

안무:현계광

총련이 결성되어 조국의 사랑을 담백 받아안고 애국애족의 힘있는 걸음마를 때는 제일 동포들의 양양한 기운을 춤에 담았습니다.

【문예동후카이도지부】

최미령 정미나

【문예동후꾸오까지부】

황보경수 박윤이 럽수향 강희란

【도쿄조선가무단】

최안숙 윤미유

【도쿄조선중고급학교 무용부】

리미령 김현화 오경향 최가나 김성란 손경아 한선화 김리영 안리사 강명숙 김미나 리선혜 럽아미 박금란 백주순 최가령 오희령 고유나 김량향 정리우

2. 《향외춤 -울려 퍼지리 우리의 뉘-》

안무:김령나

우리 새세대가 민족의 뉘를 지켜 동포사회를 위한 한길에서 기수가 되자는 결심을 담은 작품

【문예동효고지부】

원금실 송기나 박영실 곽귀순 정화유 옥미선 곽순의

3. 《아박춤》

안무:김해춘

《아박》이란 상아로 만들어진 민족악기이다.아박의 울림을 탄 민족적이면서 품위있는 무용입니다.

【문예동효고지부】

최정견 김경애 리지령 김정숙 김선옥 문유미 흥계순 김복순 리명복 황우선 김순관 황문희

4. 《마음속 우러르는 내 나라 기발》

안무:현계광

총련결성60돐을 맞이 하면서 우리 제일동포들은 조국과 조국을 계속 튼튼히 지켜나가겠다는 마음을 형상한 작품

【문예동도쿄지부】

김영애 정민수 정영선 고구미 신향애 김실가 김화미 정혜순 송직영 김신강 이정화

5. 《이름없는 이역의 꽃》

안무:현계광

꽃은 자기를 보란듯이 곱게 피고 지기 마련이지만 우리곁에 피는 꽃은 그렇지 않다. 언제 어디서나 어떨 때나 우리 조국을 그리며 동포들의 행복을 위하여 애국하는 이국의 꽃- 지지 않는 우리 동포녀성을 그린 무용작품입니다.

【문예동중앙 무용부 부장】

임수향

6. 《저 하늘 날으는 새에 통일념원을 담아》

안무:현계광

조국해방70돐이자 분단의 70년- 이 분단의 비극과 날로 커가는 우리의 통일념원을 날으는 새에 그리며 반드시 이 비극을 끝장내고 통일만세를 부르겠다는 결심을 형상하였습니다.

【문예동도쿄지부】

계영순

【도쿄조선가무단】

최안숙 윤미유

【도쿄조선중고급학교 무용부】

리윤려 리미령 리미령 문가나 최리사 김봉미 김천혜 김현화 김아리 백가나 안윤화 리서희 사공려 하향나 강향주 김사량 김사야 정춘아 정운아 최가나 오경향 안민아

7. 《백두 한나》

안무:임수향 편곡:정상진

휘날려라, 통일기여! 백두부터 한나까지 삼천리강산이 하나되는 날을 하루속히 실현하여 70년의 분단의 역사에 종지부를 짓자!

【문예동도카이지부】

정유의 김선화 강리봉 김려나 김소란 김유나 김유화 권안리 려운아 리미령 리사지 리순귀 럽수련 박리혜 정리에 윤마나

8. 종장 《아리랑의 노래》

안무:김선혜

출연자 전원

1. <祖国を一番にて想う>

振付:玄佳宏

総聯の結成とともに祖国の援助の下、民族愛に満ちた力強く歩み始める在日同胞の姿を描きます。

【文芸同北海道支部】

崔美濤 鄭美奈

【文芸同福岡支部】

皇甫敬寿 朴順伊 廉寿香 姜希淑

【東京朝鮮歌舞団】

崔安淑 尹美由

【東京朝鮮中高級学校舞踊部】

李美伶 金賢嬋 吳京香 崔加奈 金成蘭 孫景雅 韓善和 金莉瑛 安理沙 康明淑 金美奈 李仙恵 林亜美 朴金蘭 白朱純 崔佳鈴 吳希玲 高由奈 金諒香 鄭理優

2. <響剣の舞 -響きわたれ民族の魂- >

振付:金伶奈

若い世代に受けつがれた民族の魂を守り、継承していく決意と、在日同胞社会の新たな未来を描いた作品

【文芸同兵庫支部】

元錦實 宋紀奈 朴永実 郭貴順 鄭華裕 玉美仙 郭順衣

3. <牙拍の舞>

振付:金海春

<牙拍>とは、象牙でつくらせた民族打楽器である。牙拍の響きにあわせた優雅で美しい踊りである。

【文芸同兵庫支部】

崔貞兪 金京愛 李智玲 金聖淑 金仙玉 文由美 洪桂順 金福順 李明福 黄優鮮 金順寛 黄文嬉

4. <心のなかで掲げる祖国の旗よ>

振付:玄佳宏

異国で生まれ育った同胞の祖国を思う気持ちと、これからも胸をはって生きて行こうという気持ちを込めた作品

【文芸同東京支部】

金英愛 鄭民秀 丁英仙 高久美 申香愛 金実加 金和美 丁恵舜 宋直栄 金伸江 李静花

5. <名もなき異国の花>

振付:玄佳宏

綺麗に咲き散る花、だがここに咲く花は、そうではない。同胞たちの未来と幸せのために咲き、散ることを知らない異国の花 - 在日同胞女性を描いた作品です。

【文芸同中央舞踊部部長】

任洙香

6. <あの空を飛ぶ鳥に統一の願いをこめて>

振付:玄佳宏

祖国解放70周年とは分断の70年-この悲劇と日ごとに募る統一の願いをはばたく鳥に寄せて、必ずやこの悲劇に終止符を打ち、統一の歓声をあげるその日を描いた作品です。

【文芸同東京支部】

桂栄順

【東京朝鮮歌舞団】

崔安淑 尹美由

【東京朝鮮中高級学校舞踊部】

李允麗 李美伶 李美鈴 文佳奈 崔里沙 金朋美 金天憫 金賢嬋 金アリ 白佳奈 安允華 李瑞希 司空麗 河香那 姜香珠 金沙良 金紗耶 鄭春芽 鄭潤芽 崔加奈 吳京香 安民雅

7. <白頭漢拏(ペットゥハルラ)>

振付:任洙香 編曲:丁相鎮

統一旗よ!白頭からハルラまで、三千里江山がひとつとなる日を実現し、分断の歴史に終止符を打とう。

【文芸同東海支部】

鄭悠衣 金仙華 姜梨峰 金麗奈 金咲蘭 金裕奈 金由華 權安里 呂潤雅 李未玲 李沙知 李純貴 林水蓮 朴里恵 鄭梨愛 尹麻奈

8. フィナーレ<アリランの歌>

振付:金善恵

出演者 全員

文芸同舞蹈部 各支部紹介



東京支部 舞蹈部



西東京支部 舞蹈部



神奈川支部 舞蹈部



北海道支部 舞蹈部



東海支部 舞蹈部



京都支部 舞蹈部



兵庫支部 舞蹈部



大阪支部 舞蹈部



福岡支部 舞蹈部



東京中高 舞蹈部



東京朝鮮歌舞団

公演スタッフ一覧

総責任者：任 洙 香 文芸同中央 舞踊部 部長

舞台監督：金 宰 鉉

音 響：金 東 晟

照 明：林 邦 彦

進 行：朴 良 基 黄 炳 柱

写 真：金 日 泰

宣伝美術：安 德 姫 金 任 鎬

事務局長：金 善 恵 文芸同中央 舞踊部 副部長

事務局員：李 先 玉 文芸同中央 舞踊部 副部長

安 德 姫 文芸同中央 舞踊部 副部長

李 智 玲 文芸同中央 舞踊部 副部長

李 恵 仁 文芸同中央 舞踊部 副部長

尹 守 枝 文芸同中央 舞踊部 委員

高 定 淳 文芸同中央 舞踊部 委員

金 純 恵 文芸同中央 舞踊部 委員

桂 栄 順 文芸同東京支部 舞踊部長